

2° zij hun ambt uitoefenen bij een rechtscollege waar ten minste een gedeelte van de magistraten of van de leden van de griffie krachtens de wetgeving op het gebruik der talen in gerechtszaken het bewijs moet leveren van de kennis van meer dan één landstaal;

3° zij in dienstactiviteit zijn en een wedde genieten.

**Art. 3.** Het maandbedrag van de premie wordt vastgesteld op 500 frank.

Bij onvolledige prestaties wordt de premie naar rata van de geleverde dienstprestaties uitbetaald.

**Art. 4.** De premie wordt tegelijk met de wedde vereffend.

De mobiliteitsregeling die geldt voor de wedden van het personeel van de ministeries, geldt eveneens voor deze premie.

Zij wordt gekoppeld aan de spilindex 138,01.

**Art. 5.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1991.

**Art. 6.** Onze Minister van Justitie en Onze Staatssecretaris voor Tewerkstelling en Arbeid zijn ieder wat hen betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 februari 1992.

### BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

W. MARTENS

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

De Staatssecretaris voor Tewerkstelling en Arbeid, \*

Mevr. M. SMET

2° qu'ils exercent leurs fonctions auprès d'une juridiction où une partie au moins des magistrats ou des membres du greffe sont, en vertu de la législation sur l'emploi des langues en matière judiciaire, tenus de justifier de la connaissance de plus d'une langue nationale;

3° qu'ils soient en activité de service et bénéficient d'un traitement.

**Art. 3.** Le montant mensuel de la prime est fixé à 500 F.

En cas de prestations incomplètes, la prime est payée au prorata des prestations fournies.

**Art. 4.** La prime est liquidée en même temps que le traitement.

Le régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des ministères s'applique également à cette prime.

Elle est liée à l'indice-pivot 138,01.

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1991.

**Art. 6.** Notre Ministre de la Justice et Notre Secrétaire d'Etat à l'Emploi et au Travail sont chargés chacun en ce qui les concerne de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 février 1992.

### BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

W. MARTENS

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat à l'Emploi et au Travail,

Mme M. SMET

N. 92 — 920

**27 FEBRUARI 1992. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een herwaarderingspremie aan het administratief personeel van griffies en parketten**

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 185 et 380 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970;

Gelet op het protocol nr. 47 van het Sectorcomité III-Justitie van 29 januari 1992;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Openbaar Ambt, gegeven op 25 november 1991;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 25 november 1991;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Justitie en van Onze Staatssecretaris voor Tewerkstelling en Arbeid en op advies van Onze in Raad vergaderende Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de personeelsleden van de griffies en parketten, in vast verband benoemd of op contract, met uitsluiting van de personeelsleden betaald per uur, de taken verrichtend van vertalers, opstellers, beambten en boden, of bekleed met de graden waarvoor een bijzondere beroepsbekwaamheid vereist is en die ingesteld zijn op grond van 185, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

**Art. 2.** Een herwaarderingspremie wordt toegekend aan de personeelsleden die in dienstactiviteit zijn en een wedde genieten. In geval van een onderbreking van de ambtsuitoefening met verlies van wedde, is de premie pas verschuldigd als deze onderbreking niet langer duurt dan dertig werkdagen.

**Art. 3.** Het maandbedrag van de in artikel 2 bedoelde premie is vastgesteld op 1 200 frank.

Bij onvolledige prestaties wordt de premie naar rata van de geleverde dienstprestaties uitbetaald.

**Art. 4.** De herwaarderingspremie wordt tegelijk met de wedde vereffend.

F. 92 — 920

**27 FEVRIER 1992. — Arrêté royal accordant une prime de revalorisation aux agents du personnel administratif des greffes et parquets**

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 185 et 380 du Code judiciaire, modifiées par la loi du 15 juillet 1970;

Vu le protocole n° 47 du Comité de secteur III-Justice, daté du 29 janvier 1992;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 25 novembre 1991;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 25 novembre 1991;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre de la Justice et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Emploi et au Travail et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Le présent arrêté s'applique aux agents des greffes et parquets, nommés à titre définitif ou contractuels, à l'exclusion du personnel payé à l'heure, exerçant les fonctions de traducteurs, rédacteurs, employés et messagers, ou portant un des grades de qualification créés sur base de l'article 185, alinéa 1er du Code judiciaire.

**Art. 2.** Une prime de revalorisation est accordée aux agents qui sont en activité de service et qui bénéficient d'un traitement. En cas d'interruption d'exercice de la fonction entraînant une perte de traitement, la prime n'est due que si cette interruption n'excède pas une durée de trente jours ouvrables.

**Art. 3.** Le montant mensuel de la prime visée à l'article 2 est fixé à 1 200 francs.

En cas de prestations incomplètes, la prime est payée au prorata des prestations fournies.

**Art. 4.** La prime de revalorisation est liquidée en même que le traitement.

De mobiliteitsregeling die geldt voor de wedden van het personeel van de ministeries, geldt eveneens voor deze premie.

Zij wordt gekoppeld aan de spilindex 138,01.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1991.

Art. 6. Onze Minister van Justitie en Onze Staatssecretaris voor Tewerkstelling en Arbeid zijn ieder wat hen betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 februari 1992.

### BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
De Eerste Minister,  
W. MARTENS

De Minister van Justitie,  
M. WATHELET

De Staatssecretaris voor Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Le régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des ministères s'applique également à cette prime.

Elle est liée à l'indice-pivot 138,01.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1991.

Art. 6. Notre Ministre de la Justice et Notre Secrétaire d'Etat à l'Emploi et au Travail sont chargés chacun en ce qui les concerne de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 février 1992.

### BAUDOIN

Par le Roi :  
Le Premier Ministre,  
W. MARTENS

Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat à l'Emploi et au Travail,  
Mme M. SMET

### MINISTERIE VAN JUSTITIE EN MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 92 — 921

Koninklijk besluit  
betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan  
voor de leden van de Rechterlijke Orde

### VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Huidig ontwerp, dat de Regering de eer heeft ter goedkeuring van Zijne Majesteit voor te leggen, heeft tot doel de statutaire ambtenaren van de griffies en parketten van hoven en rechtbanken toe te laten hun beroepsloopbaan te onderbreken volgens een systeem dat identiek is aan het thans in voege zijnde systeem bij het Openbaar Ambt.

In de huidige stand van zaken kunnen de statutaire ambtenaren niet genieten van de loopbaanonderbreking daar waar de contractuele ambtenaren van diezelfde griffies en parketten wat hen betreft het regime toepasselijk op de loontrekkenden kunnen inroepen.

Derhalve is het aangewezen zo vlug mogelijk een eind te stellen aan deze discriminatie, dit is het voorwerp van huidig ontwerp.

Het bij dit ontwerp ingevoerde regime is conform aan dat bepaald bij koninklijk besluit van 28 februari 1991 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan in de besturen en andere diensten van de ministeries (*Belgisch Staatsblad* van 22 maart 1991).

Het wijkt ervan af op twee punten :

— enerzijds is er gelet op het ontbreken van een administratieve loopbaan voor de bedienden en opstellers, geen equivalent aan het artikel 14 van het besluit van het Openbaar Ambt gezien er geen beroep moet gedaan worden op het begrip hoger ambt;

— anderzijds bedragen in het systeem van het Openbaar Ambt, de werkloosheidsvoorwaarden één dag voor de ambtenaren van niveau 1 en 2 en zes maanden voor de ambtenaren van niveau 3 en 4.

In het huidig ontwerp, wordt er gelet op de specificiteiten van de rechterlijke orde, slechts één dag werkloosheid vereist daar waar het ambtenaren van niveau 2 en 3 betreft.

Het ontwerp biedt de statutaire ambtenaren van de griffies en parketten van hoven en rechtbanken dus de mogelijkheid te genieten van een voordeel waarop zij zich gedurende meer dan 5 jaar niet op hebben kunnen beroepen.

Er dient opgemerkt dat zoals bij het Openbaar Ambt, belanghebbende prioritair in zijn functie dient vervangen te worden in geval van loopbaanonderbreking.

Dit ontwerp was het voorwerp van een protocol-akkoord binnen het Sectorcomité.

Het heeft de goedkeuring gekregen van de heer Minister van Openbaar Ambt en van de heer Minister van Begroting.

Tot alle nuttige doeleinden, dient te worden vermeld dat huidig ontwerp rekening houdt met de opmerkingen en voorstellen uitgebracht door de Raad van State.

### MINISTERE DE LA JUSTICE ET MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 92 — 921

Arrêté royal  
relatif à l'interruption de la carrière professionnelle  
pour les membres de l'Ordre judiciaire

### RAPPORT AU ROI

Sire,

Le présent projet que le gouvernement a l'honneur de soumettre à l'approbation de Votre Majesté, a pour but de permettre aux agents statutaires des greffes et parquets des cours et tribunaux d'interrompre leur carrière professionnelle suivant un système identique à celui existant actuellement au sein de la Fonction publique.

Dans l'état actuel des choses les agents statutaires ne peuvent bénéficier de l'interruption de carrière alors que les agents contractuels de ces mêmes greffes et parquets peuvent quant à eux se prévaloir du régime applicable aux travailleurs salariés.

Il convient dès lors de mettre fin au plus tôt à cette discrimination, ce qui est l'objectif du présent projet.

Le régime qu'il instaure s'aligne sur celui prévu par l'arrêté royal du 28 février 1991 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle dans les administrations et autres services des ministères (*Moniteur belge* du 22 mars 1991).

Il s'en écarte sur deux points :

— d'une part vu l'absence de carrière administrative pour les employés et rédacteurs, il n'y a pas d'équivalent à l'article 14 de l'arrêté de la Fonction publique puisqu'il n'y a pas lieu à faire appel à une notion de fonction supérieure;

— d'autre part dans le système de la Fonction publique, les conditions de chômage à remplir sont d'un jour pour les agents de niveau 1 et 2 et six mois pour les agents de niveau 3 et 4.

Dans le présent projet vu les spécificités de l'ordre judiciaire il n'est exigé qu'un jour de chômage alors qu'il s'agit d'agents de niveau 2 et 3.

Le projet permet donc aux agents statutaires des greffes et parquets des cours et tribunaux de bénéficier d'un avantage dont ils n'ont pu se prévaloir pendant plus de 5 ans.

Il est à relever que comme dans la Fonction publique, en cas d'interruption de carrière, l'intéressé doit être remplacé prioritairement dans sa fonction.

Ce projet a fait l'objet d'un protocole d'accord au sein du Comité de secteur.

Il a reçu l'assentiment de Monsieur le Ministre de la Fonction publique et de Monsieur le Ministre du Budget.

A toutes fins utiles, il y a lieu de mentionner que le présent arrêté tient compte des observations et propositions émises par le Conseil d'Etat.